

**КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ
ЛІНГВІСТИЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ**



**ФАКУЛЬТЕТ GERMANСЬКОЇ
ФІЛОЛОГІЇ І ПЕРЕКЛАДУ
Кафедра англійської філології і
філософії мови**

СИЛАБУС

вибіркової навчальної дисципліни

**«Англійськомовна ділова комунікація:
стилістика, прагматика, переклад»**

Спеціальність: 035 Філологія

Спеціалізація: 035.04 Германські мови і
літератури (переклад включно), перша –
англійська

Освітня програма: Англійська мова і література,
друга іноземна мова, переклад

Рівень вищої освіти	перший (бакалаврський)
Кафедра	англійської філології і філософії мови
Факультет	германської філології і перекладу
Викладачі	Ситенька О.В.
Статус дисципліни	вибіркова дисципліна професійної і практичної підготовки
Курс, семестр	3 курс, 6 семестр
Обсяг дисципліни у кредитах ЄКТС / загальна кількість годин	3 кредити / 90 годин
Мова викладання	англійська
Коротка анотація дисципліни (Що я вивчатиму?)	Вибіркова дисципліна «Англійськомовна ділова комунікація: стилістика, прагматика, переклад» спрямована на всебічний розвиток лінгвістичного, соціолінгвістичного, психолінгвістичного, етнокультурологічного і прагматичного компонентів комунікативної компетенції в сфері ділової комунікації. Тематика дисципліни охоплює основні аспекти ділової взаємодії в різноманітних сферах ділової активності та спрямована на вирішення тих життєвих і професійних ситуацій, які потенційно можуть виникнути в житті майбутніх випускників: працевлаштування, ділові зустрічі, телефонні розмови, укладання угод,

	проведення перемовин, офісний етикет, виступи, презентації тощо.
Мета вивчення дисципліни <i>(Чому це цікаво й потрібно вивчати?)</i>	Сформувати у студентів міжкультурну комунікативну компетентність, що досягається завдяки моделюванню реальних ситуацій ділової взаємодії у різноманітних сферах ділової активності.
Результати навчання <i>(Чому я навчуся на цій дисципліні?)</i>	Використовувати лексичні одиниці та комунікативні стратегії і тактики для спілкування і побудови текстів у сфері бізнесу аналізувати та перекладати рекламні тексти, презентації, тексти угод, контракти, тощо.
Компетентності <i>(Яку сукупну користь я отримаю від вивчення цієї дисципліни?)</i>	Здатність використовувати в професійній діяльності знання про мову як особливу знакову систему, її природу, функції, рівні. Здатність використовувати в професійній діяльності знання з теорії та історії мов(и), що вивчаються(ється). Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати мову(и), що вивчається(ються), в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя. Здатність вільно оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань. Усвідомлення засад і технологій створення текстів різних жанрів і стилів державною та іноземною (іноземними) мовами. Здатність здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний (залежно від обраної спеціалізації) аналіз текстів різних стилів і жанрів. Здатність до надання консультацій з дотримання норм літературної мови та культури мовлення. Здатність до організації ділової комунікації. Здатність до використання новітніх технологій, інноваційних методів навчання, а також набутих лінгвістичних перекладацьких та методичних знань на практиці англійською та другою іноземними мовами. Знання норм і правил увічливого спілкування в аспекті “чужої” (англомовної) культури, уміння вести діалог, побудований на реальній або симульованій ситуації та вільно вести розмову з носіями мови, володіти знаннями про мовні реалії у нерозривному зв'язку з фоновими або екстралінгвістичними знаннями з різних історичних, національно-етнічних, соціальнополітичних та культурних аспектів життя країн, мова яких вивчається. Розуміння методологічного, організаційного та правового підґрунтя, необхідного для здійснення

	фахової науково-дослідницької роботи, її презентації науковій спільноті і захисту інтелектуальної власності та її результатів; усвідомлення значущості практичної філософії для формування сучасного комунікативного суспільства. Здатність до науково-лінгвістичного мислення, розуміти природу лінгвістичних явищ та процесів, вільно орієнтуватися у науковій лінгвістичній інформації та верифікації наукових концепцій, ефективно й компетентно брати участь в різних формах наукової комунікації (конференціях, круглих столах, дискусіях, наукових публікаціях) в галузі філології.
Види занять і їхній розподіл за годинами	Практичні (30 год), самостійна робота (60 год).
Тематика (змістові модулі) навчальної дисципліни	Резюме та співбесіда Особливості сучасних компаній: типи, структура, власність, ділові операції Ділові папери: види, стилістика, переклад
Політика оцінювання (розподіл балів і критерії)	50 балів – аудиторна робота 50 балів – МКР 90-100 А зараховано 82-89 В зараховано 75-81 С зараховано 66-74 D зараховано 60-65 E зараховано 1-59 FX незараховано
Пререквізити (передумови вивчення дисципліни)	Наявність знань з основ перекладу, ділової англійської мови.
Навчально-методичне й інформаційне забезпечення	Література Основна Андрійчук, В., & Бауер, Л. (1998). Менеджмент: Прийняття рішень і ризик [Management: Decision-making and risk]. Київ: КНЕУ. Ахтирська, О. (2000). Контракт купівлі-продажу в зовнішньоекономічній діяльності [Purchase and sale contract in foreign economic activity]. Практична бухгалтерія – ЗЕД, (44). http://dtki.com.ua/debet/ukr/2000/44/44pr3.html Зінь, Е. А., & Дука, Н. С. (Eds.). (2009). Основи зовнішньоекономічної діяльності [Fundamentals of foreign economic activity]. Київ: Кондор. Козик, В. В., Панкова, Л. А., & Крап'як, Я. С. (2004). Зовнішньоекономічні операції і контракти [Foreign economic operations and contracts] (2nd ed.). Київ: Центр навчальної літератури. Костенко, Л. (2006). Особливості укладення дистриб'юторських (дилерських) договорів в Україні [Features of concluding distributor (dealer) agreements in Ukraine]. Юридичний журнал, (12). http://www.justinian.com.ua/article.php?id=2502

	Товарна біржа «Універсальна товарно-сировинна біржа». (n.d.). http://www.utsb.kiev.ua/ Шкурूपій, О. В., Гончаренко, В. В., & Артеменко, І. А. (2012). <i>Зовнішньоекономічна діяльність підприємства</i> [Foreign economic activity of an enterprise]. Київ: Центр учбової літератури. International Trade Centre. (2010). <i>Model contracts for small firms: Legal guidance for doing international business</i>. Geneva: Author. Hatim, B., & Mason, I. (1997). <i>Discourse and the translator</i>. London: Longman.
Форми і способи поточного та семестрового контролю	Види навчальної діяльності Національна 4-бальна система Критерії оцінювання I Аудиторна робота 5 Систематизована, творча, логічно побудована відповідь з елементами інновації; завдання виконані за інноваційним рівнем складності 4 Продуктивна, але недостатньо вичерпна відповідь; завдання виконані за стандартним рівнем складності, можливі незначні помилки 3 Репродуктивна відповідь; завдання виконані за репродуктивним видом складності, містять помилки 2 Фрагментарна, неаргументована відповідь; завдання не виконані у відповідності з вимогами, допущені множинні помилки Непідготовленість до заняття; невиконання завдань Відсутність на занятті II. Позааудиторна (самостійна) робота 5 Інноваційний підхід до самостійно виконаних завдань, здатність до критико-аналітичного осмислення актуальних проблем лексикології і дискурсології, загальна філологічна та мовна компетентність 4 Творче і самостійне виконання завдань, якісне володіння програмним матеріалом та його доцільне використання у виконанні завдань. 3 Виконання індивідуальних завдань за репродуктивним видом складності за суттєвої допомоги з боку викладача. 2 Неглибоке, фрагментарне виконання завдань. Невиконання завдань. III. МКР 5 90%–100% правильно виконаних завдань, повне розкриття теоретичної проблеми, креативність в інтерпретації сучасних підходів до визначення слова, висловлення, дискурсу, 1-2 незначних помилки щодо змісту або форми 4 75%–89% правильно виконаних завдань, загалом правильне, але неповне розкриття теоретичної проблеми, стереотипність в інтерпретації предмету і

	задач вибіркового курсу, 3–4 незначних помилки щодо змісту або форми 3 50%–74% правильно виконаних завдань, несистематизована, неаргументована, неповна відповідь на теоретичне запитання, недостатньо повна інтерпретація фрагментів різного типу дискурсу, 5–6 помилок щодо змісту або форми 2 50% і нижче правильно виконаних завдань, неправильна відповідь на теоретичне запитання, невірна інтерпретація фрагментів дискурсу, 7 і більше помилок щодо змісту або форми 0 Відсутність контрольної роботи
--	--

Затверджено на засіданні кафедри англійської філології і філософії мови,
 протокол № 1 від «01» серпня 2024 р.

Завідувач кафедри проф. Ізотова Н.П.